

*Pb.* 1. (*Germ.* 8, 388). — *A.* (*Germ.* 21, 10). *Diut.* II, 378 = *Hatt.* 1, 236. *Wn.* 863. (*Hoffmann* 59). — *A.* (*Germ.* 21, 16, 17)

## ZUR SAPIENTIA.

## CCLV

*Codex Parisinus* 2685 f. 54<sup>b</sup>.

1 Fascinatio. laus stulta .i. maserunc<sup>1</sup> — 4, 12

## CCLVI

*a* = *Codex SPauli* xxv d/82. *b* = *Codex SGalli* 1395. *c* = *Codex Vindob.* 1761.

- 2 Fascinatio id burdhafti. zoubar *a* 135<sup>a</sup> Simmatibus<sup>8</sup> .g. conlationibus giuuerpf<sup>20</sup>  
 3 zoubar *b* 450 zoup *c* 182<sup>a</sup> — 4, 12 *a* 135<sup>b</sup> — 6, 22 [CCLVII] <sup>21</sup>  
 4 [CCLVIII. CCLXXV] Contubernium kiselliscaft *b* 450 — 8, 3 <sup>22</sup>  
 5 Iactantia geili<sup>2</sup> *a* 135<sup>a</sup> — 5, 8 Inspirante<sup>9</sup> ungiuu fanit<sup>10</sup> *a* 136<sup>b</sup> — <sup>23</sup>  
 6 Carina<sup>3</sup> se<sup>b</sup>ef *b* 450 — 5, 10 11, 8 <sup>24</sup>  
 7 Lanugo flocco *b* 450 i. flocco *c* 182<sup>a</sup> Vespas uuafsi *b* 451 — 12, 8 [CCLXI] <sup>25</sup>  
 8 flocco *a* 135<sup>a</sup> — 5, 15 [CCLX. CCLXI. In muscipulis<sup>11</sup> in uallon *b* 451 id in- <sup>26</sup>  
 9 *vgl.* CCLVII] ufallon<sup>12</sup> *a* 137<sup>ab</sup> — 14, 11 [CCLVII. <sup>27</sup>  
 10 Gracilis chlei<sup>ner</sup> *b* 450 — 5, 15 CCLXI. CCLXIII] <sup>28</sup>  
 11 Thorace prunna *a* 135<sup>a</sup> *b* 450 — 5, 19 Malagma id ufasgi<sup>13</sup> *a* 138<sup>a</sup> faski *b* 451 <sup>29</sup>  
 12 [CCLXI. CCLXIII. *vgl.* CCLVII] — 16, 12 [CCLVII. CCLVIII. CCLXI] <sup>30</sup>  
 13 Habena<sup>4</sup> senua *b* 450 chanafa<sup>5</sup> *a* 135<sup>a</sup> Aceruatim<sup>14</sup> hufon *b* 451 huofon *a* 139<sup>a</sup> <sup>31</sup>  
 14 — 5, 22 [CCLXI] — 18, 23 [CCLXIV] <sup>32</sup>  
 15 Ad heremiam<sup>6</sup> uuit ualdi<sup>7</sup> *a* 135<sup>b</sup> — Depauerunt sca<sup>t</sup>isoton *c* 183<sup>a</sup> scutisoton <sup>33</sup>  
 16 5, 24 *b* 451 id scutisoton *a* 139<sup>a</sup> — 19, 9 <sup>34</sup>  
 [CCLVIII. CCLIX] <sup>35</sup>

## CCLVII

*Codex SPauli* xxv d/82.

- 17 In harundineto inro<sup>the</sup> 178<sup>b</sup> — 3, 7 Pro torace .i. peprunniroche<sup>15</sup> 179<sup>a</sup> — <sup>36</sup>  
 18 Lanugo .i. thistlesflocco<sup>15</sup> 179<sup>a</sup> — 5, 19 [*vgl.* CCLVI. CCLXI. CCLXIII] <sup>37</sup>  
 19 5, 15 [*vgl.* CCLVI. CCLX. CCLXI] Turbido<sup>16</sup> viuuainta 179<sup>a</sup> — 5, 24 <sup>38</sup>

<sup>1</sup> *ags.* malserung *Ettmüller* 205, *Wright* 2, 35<sup>o</sup>. 108<sup>o</sup> <sup>2</sup> geili] gei *auf rasur a*  
<sup>3</sup> carinae *Vulg.* <sup>4</sup> Habena *a a bene Vulg.* <sup>5</sup> l. hanafa <sup>6</sup> ad eremum *Vulg.* <sup>7</sup> ein  
*wort* <sup>8</sup> s. zu nr CCLVII. *g.* = grece <sup>9</sup> insperate *Vulg.* <sup>10</sup> dh. ungiu<sup>u</sup>fanit  
<sup>11</sup> muscipulam *Vulg.* <sup>12</sup> dh. in u<sup>l</sup>allon <sup>13</sup> dh. u<sup>l</sup>asgi <sup>14</sup> Aceruatim] ati *auf rasur b*  
<sup>15</sup> die davor von *Holder* aufgeführte *gl.* Et spuria uitulamina .i. lambrusca ist lateinisch  
 = labrusca <sup>16</sup> dann Hauene .i. ohne deutsches (5, 22; a bene *Vulg.*) <sup>17</sup> turbo *Vulg.* *vgl.*  
 Turbedo nr CCLXII und *Sabatier* 2, 399 *ann.*

A. (*Germ.* 21, 17). — *Bibl.* = *Sg.* 299. (*Hatt.* 1, 242). *Zf.* (*Mafsmann* 99). —  
*Bibl.* 12. (*Hatt.* 1, 235). — *Zf.* (*Mafsmann* 99)

<sup>1</sup> Simmatibvs. <sup>1</sup> .i. giuuerafon 179 <sup>b</sup> —	In muscipulum <sup>4</sup> inuallum <sup>4</sup> 180 <sup>b</sup> — 16
<sup>2</sup> 6, 22 [CCLVI]	14, 11 [CCLVI. CCLXI. CCLXIII] 17
<sup>3</sup> Coagulatvs .i. girunnener 179 <sup>b</sup> — 7, 2	Malagma .i. facs'e 181 <sup>a</sup> — 16, 12 18
<sup>4</sup> Uespas .i. hornuza <sup>2</sup> 180 <sup>b</sup> — 12, 8	[CCLVI. CCLVIII. CCLXI] 19
<sup>5</sup> Uertitibus <sup>3</sup> scruntisson 180 <sup>b</sup> — 13, 13	Excandescit <sup>5</sup> .i. argluoit 181 <sup>b</sup> — 5, 23 20
<sup>6</sup> [CCLVIII. CCLXI]	

CCLVIII

*a* = *Codex SGalli* 299. *b* = *Codex Stuttgart.* theol. et phil. fol. 218.

<sup>7</sup> Respectus .i. vvidir sith <i>a</i> 143 widirsiht	Malagma vaske <i>a</i> 150 fasge <i>b</i> 36 <sup>d</sup> — 21
<sup>8</sup> <i>b</i> 36 <sup>b</sup> — 2, 20	16, 12 [CCLVI. CCLVII. CCLXI] 22
<sup>9</sup> Fascinatio <sup>6</sup> zoubar <i>a</i> 143 zouber oug-	Echo galm <i>b</i> 36 <sup>d</sup> — 17, 18 [CCLXI] 23
<sup>10</sup> bende <sup>6</sup> <i>b</i> 36 <sup>b</sup> — 4, 12 [CCLVI. CCLXXV]	Depauerunt .i. scutisoton <i>a</i> 153 scuti-
<sup>11</sup> Verticibus <sup>7</sup> .i. scruntisson <i>a</i> 148 scrun-	soton <i>b</i> 36 <sup>d</sup> — 19, 9 [CCLVI. CCLIX] 25
<sup>12</sup> tissun <sup>8</sup> <i>b</i> 36 <sup>c</sup> — 13, 13 [CCLVII.	
<sup>13</sup> CCLXI]	

CCLIX

*Codex SGalli* 9 p. 316.

<sup>14</sup> Depauerunt scuti soton <sup>9</sup> — 19, 19 [CCLVI. CCLVIII]
---

CCLX

*Codex Stuttgart.* theol. et phil. fol. 218.

<sup>15</sup> Lanugo flocco 36 <sup>b</sup> — 5, 15 [CCLVI. CCLXI. vgl. CCLVII]
---

<sup>1</sup> sceptris *Vulg.*, vgl. *Sabatier* 2, 400 *anm.* Stematibus <sup>2</sup> i. hornuza *auf rasur*  
<sup>3</sup> vorticibus *Vulg.* <sup>4</sup> muscipulam *Vulg.* l. in uallun <sup>5</sup> excandescet *Vulg.*  
<sup>6</sup> Fastinatio *a.* ougbende *im context* *b* <sup>7</sup> Vertitibus *a* vorticibus *Vulg.* <sup>8</sup> scruntis-  
 sun] r teilweise *ausradiert* *b* <sup>9</sup> das von *Hattermer* *darnach* *aufgeführte* *unuerunt* *ist*  
*wahrscheinlicher* *tinuerunt* = *timuerunt* *zu lesen*

*Bibl.* 1. 2. 4. 5. 6. 7. 8. 10. (*Diut.* III, 427). 13. (*Diut.* II, 51). *Mq.* 353. *Sb.*

## CCLXI

*a* = *Clm.* 18140. *b* = *Clm.* 19440. *c* = *Codex Vindob.* 2723. *d* = *Codex Vindob.* 2732. *e* = *Codex Gotwic.* 103. *f* = *Clm.* 13002. *g* = *Clm.* 14689. *h* = *Clm.* 4606. *i* = *Clm.* 6217. *k* = *Clm.* 14745. *l* = *Codex Turic.* (*Rhenov.* 66). *m* = *Codex Stuttgart.* herm. 26. *n* = *Codex Angelom.* I 4/11. *o* = *Clm.* 14584. *p* = *Clm.* 18036. *q* = *Clm.* 22201. *r* = *Clm.* 17403.

- 1 Non liberabit<sup>1</sup> uznilazit *a* 69<sup>a</sup> *b* 309  
 2 *c* 58<sup>b</sup> *d* 67<sup>ab</sup> *e* 72<sup>a</sup> nith uzlezit *q* 245<sup>h</sup>  
 3 — 1, 6  
 4 Accersierunt<sup>2</sup> zuohalatun *a* 69<sup>a</sup> *b* 309  
 5 *d* 67<sup>b</sup> zuohalotun *c* 58<sup>b</sup> zuohalitin<sup>3</sup>  
 6 *g* 42<sup>b</sup> zu holten *f* 225<sup>a1</sup> zuholpen  
 7 *r* 228<sup>d</sup> zuoladitun *e* 72<sup>a</sup> zuladiton *q* 245<sup>h</sup>  
 8 — 1, 16  
 9 Spuria uitulamina vpuuhsina phlanzun.  
 10 vnchunnesuvinrepa<sup>4</sup> *a* 69<sup>a</sup> upuvah-  
 11 sina phlanzun. unchunnes vuinrepa<sup>5</sup>  
 12 *b* 309 upuvahsana (upvuahsana *d*)  
 13 phlanzun *c* 58<sup>b</sup> *d* 67<sup>b</sup> vbwahsana phlan-  
 14 zun *h* 125<sup>a</sup> uberwahsiniu phlanza *e* 72<sup>a</sup>  
 15 *f* 225<sup>a1</sup> *r* 228<sup>d</sup> uberwahsin phlanzan  
 16 *q* 245<sup>h</sup> — 4, 3 [CCLXIII]  
 17 Inconsummati<sup>6</sup> unuolavuhsina<sup>7</sup> *a* 69<sup>a</sup>  
 18 *d* 67<sup>b</sup> unuolavuhsina *b* 309 unuola-  
 19 uvahsana *c* 58<sup>b</sup> inuuolauuhsana *e* 72<sup>a</sup>  
 20 in volwahsinin *q* 245<sup>h</sup> unuoliuuahsini  
 21 *g* 42<sup>b</sup> niht uollewahsin *f* 225<sup>a1</sup> *r* 228<sup>d</sup>  
 22 — 4, 5  
 23 Lanugo<sup>8</sup> floccho. † vuetarlech<sup>9</sup> *a* 69<sup>a</sup>  
 24 flocho. † vuetar†<sup>10</sup> *b* 309 flocho *c* 58<sup>b</sup>  
 25 *d* 67<sup>b</sup> *e* 72<sup>a</sup> flocco *g* 42<sup>b</sup> schuzpart  
*q* 245<sup>h</sup> — 5, 15 [CCLVI. CCLX. vgl. 26  
 CCLVII]  
 Torace<sup>11</sup> prunni<sup>12</sup> *a* 69<sup>a</sup> *b* 310 *c* 58<sup>b</sup><sup>25</sup>  
*d* 67<sup>b</sup> prunne *e* 72<sup>a</sup> *f* 225<sup>a1</sup> *r* 228<sup>d</sup><sup>29</sup>  
 prvñne *i* 11<sup>a</sup> prunna *h* 125<sup>b</sup> *o* 142<sup>b</sup><sup>30</sup>  
 pruna<sup>13</sup> *g* 42<sup>b</sup> prunia *m* 28<sup>a</sup> pruniæ<sup>31</sup>  
*n* 37<sup>b</sup> prunige *q* 245<sup>h</sup> — 5, 19 [CCLVI. 32  
 CCLXIII. vgl. CCLVII]  
 Auena<sup>14</sup> sena vua<sup>15</sup> *a* 69<sup>a</sup> senavua *c* 58<sup>b</sup><sup>34</sup>  
 senauva<sup>15</sup> *b* 310 senauua *d* 67<sup>b</sup> *e* 72<sup>a</sup><sup>35</sup>  
 seniua *g* 42<sup>b</sup> seniwa *f* 225<sup>a1</sup> *r* 228<sup>d</sup><sup>36</sup>  
 habero *q* 245<sup>h</sup> — 5, 22 [CCLVI] 37  
 Coagulatus girant<sup>16</sup> *a* 69<sup>a</sup> *b* 310 giranter<sup>38</sup>  
*d* 67<sup>b</sup> *e* 72<sup>a</sup> *f* 225<sup>a1</sup> *g* 42<sup>b</sup> *r* 228<sup>d</sup> gi-<sup>39</sup>  
 renther *q* 245<sup>h</sup> granter *c* 58<sup>b</sup> — 7, 2<sup>40</sup>  
 [in] Inuolumentis uvintilun † lvdron<sup>16</sup><sup>41</sup>  
*a* 69<sup>a</sup> uvintilun. † inludron<sup>17</sup> *b* 310<sup>42</sup>  
 invintilun *c* 58<sup>b</sup> inuuintilun *d* 67<sup>b</sup><sup>43</sup>  
*g* 42<sup>b</sup> inwintilin *h* 125<sup>b</sup> inuuintelin *e* 72<sup>a</sup><sup>44</sup>  
 in wintelin *q* 245<sup>h</sup> wintilin *f* 225<sup>a1</sup> *i* 11<sup>a</sup><sup>45</sup>  
 wintiln *r* 228<sup>d</sup> — 7, 4  
 Emanatio vuriprungani *b* 310 uvriprun-<sup>47</sup>  
 gani *c* 58<sup>b</sup> furiprungani *d* 67<sup>b</sup> uuri-<sup>48</sup>  
 prungini *g* 42<sup>b</sup> furipringide *e* 72<sup>a</sup> vur-<sup>49</sup>  
 pringen *q* 245<sup>h</sup> — 7, 25<sup>50</sup>

<sup>1</sup> liberavit bdeq    <sup>2</sup> Accersiersi: e[†] rasur und loch c    <sup>3</sup> die ersten gll. in g bis 557, 9 incl. stehen nach 558, 14; auf Uersucias folgen 7 glossen aus dem Eccli. (6, 31—10, 14), ubi vide, dann erst Malagma uasca 558, 15    <sup>4</sup> beide gll. ubergeschrieben a, die zweite über die erste    <sup>5</sup> unchunnes vuinrepa ubergeschrieben b    <sup>6</sup> Inconsumati a In consummate fr Inconsumitate e In summitate q    <sup>7</sup> unuolavuhsina] das letzte a angehängt a  
<sup>8</sup> Laguno de    <sup>9</sup> beides ubergeschrieben a    <sup>10</sup> † vuetar† ubergeschrieben b    <sup>11</sup> Torace b Toracę cd Thorax a Torax himno    <sup>12</sup> prunni ubergeschrieben a    <sup>13</sup> daneben am rante die federproben: pepun | brun (16 jh.) g    <sup>14</sup> = habena; a bene Fulg.  
<sup>15</sup> sena vua, senauva ubergeschrieben ab    <sup>16</sup> beides ubergeschrieben a    <sup>17</sup> † inludron am rante mit wiederholung von Inuolumentis. inuolucis. b

*Bibl.* 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 10. (*Diut.* III, 427). 11. 13. (*Diut.* II, 51). *Mq.* 353. *Sb.*

- 1 Generositate<sup>1</sup> edili<sup>2</sup> a 69<sup>a</sup> edile<sup>3</sup> b 310 Antelucanum<sup>11</sup> erachiri. kiziter<sup>12</sup> a 69<sup>b</sup> 37  
 2 — 8, 3 b 310 érachari c 58<sup>b</sup> d 67<sup>b</sup> erachari 38  
 3 Contubernium ginoscافت l 64 m 28<sup>a</sup> gi- e 72<sup>a</sup> g 42<sup>b</sup> friues h 125<sup>b</sup> frouges 39  
 4 noscafft n 37<sup>b</sup> ginozscaphit i 11<sup>a</sup> gnos- m 28<sup>a</sup> n 37<sup>b</sup> fröges l 64 — 11, 23 40  
 5 schaphit h 125<sup>b</sup> — 8, 3 Uespas uuefsun a 69<sup>b</sup> d 67<sup>b</sup> e 72<sup>a</sup> g 42<sup>b</sup> 41  
 6 Uersutias uuisi b 310 c 58<sup>b</sup> d 67<sup>b</sup> uuisi vuefsun b 310 c 58<sup>b</sup> wefsin f 225<sup>a1</sup> 42  
 7 g 42<sup>b</sup> uvisi a 69<sup>a</sup> uuisi e 72<sup>a</sup> wisa wefsen r 229<sup>a</sup> wespha q 245<sup>h</sup> — 12, 8 43  
 8 q 245<sup>h</sup> wistuom f 225<sup>a1</sup> wistuon r 229<sup>a</sup> [CCLVI] 44  
 9 — 8, 8 Artifex faber uverahmeister a 69<sup>b</sup> vuerah- 45  
 10 Conuictus<sup>4</sup> samanvuist b 310 c 58<sup>b</sup> d 67<sup>b</sup> meister b 310 c 58<sup>b</sup> d 67<sup>b</sup> uuerich- 46  
 11 samanuvist a 69<sup>a</sup> samantuuisi e 72<sup>a</sup> meister e 72<sup>a</sup> werhmeist q 245<sup>h</sup> — 47  
 12 samintuuisit g 42<sup>b</sup> samentwist h 125<sup>b</sup> 13, 11 48  
 13 samtwist i 11<sup>a</sup> vberwntener q 245<sup>h</sup> — Eradat<sup>13</sup> apascintit a 69<sup>b</sup> b 310 c 58<sup>b</sup> 49  
 14 8, 16 d 67<sup>b</sup> g 42<sup>b</sup> abascintit e 72<sup>a</sup> absците 50  
 15 Ingeniosus<sup>5</sup> [puer] virnunstigaz b 310 f 225<sup>a1</sup> absint r 229<sup>a</sup> absnidit q 245<sup>h</sup> 51  
 16 c 58<sup>b</sup> virnunstiger a 69<sup>b</sup> firnunstiger<sup>6</sup> — 13, 11 52  
 17 d 67<sup>b</sup> q 245<sup>h</sup> uirnunstigi e 72<sup>a</sup> uir- Uerticibus<sup>14</sup> scruntussun. I forcipibus 53  
 18 nustigir<sup>7</sup> f 225<sup>a1</sup> r 229<sup>a</sup> — 8, 19 (. i. d) scruntussun (scruntussvn d) 54  
 19 Magis bonus peziro c 58<sup>b</sup> d 67<sup>b</sup> e 72<sup>a</sup> b 310 d 67<sup>b</sup> scruntuūs c 58<sup>b</sup> scrun- 55  
 20 beziro a 69<sup>b</sup> b 310 pezzir f 225<sup>a1</sup> tussun<sup>15</sup> a 69<sup>b</sup> e 72<sup>a</sup> scruntussa g 42<sup>b</sup> 56  
 21 pezzir q 245<sup>h</sup> r 229<sup>a</sup> — 8, 20 scruntin f 225<sup>a1</sup> scrunten r 229<sup>a</sup> oben- 57  
 22 Assitricem<sup>8</sup> follestarun a 69<sup>b</sup> b 310 entin q 245<sup>h</sup> — 13, 13 [CCLVII. 58  
 23 g 42<sup>b</sup> folleistarun c 58<sup>b</sup> d 67<sup>b</sup> follei- CCLVIII] 59  
 24 sterin e 72<sup>a</sup> uolleistarin f 225<sup>a1</sup> uol- Uacuitatem<sup>16</sup> hōli c 58<sup>b</sup> holi a 69<sup>b</sup> d 67<sup>b</sup> 60  
 25 leisparin r 229<sup>a</sup> vollesterin q 245<sup>h</sup> e 72<sup>a</sup> g 42<sup>b</sup> h 125<sup>b</sup> hōli i 11<sup>a</sup> hol 61  
 26 — 9, 4 f 225<sup>a1</sup> r 229<sup>a</sup> ithilcheit q 245<sup>h</sup> — 62  
 27 Consummatus duronahī a 69<sup>b</sup> b 310 du- 13, 13 63  
 28 ronahter d 67<sup>b</sup> durnohī c 58<sup>b</sup> dur- Rubrica<sup>17</sup> rotiv<sup>18</sup> a 69<sup>b</sup> rōtiu b 310 64  
 29 nahtigir e 72<sup>a</sup> durnahtiger f 225<sup>a1</sup> rotiu c 58<sup>b</sup> d 67<sup>b</sup> e 72<sup>a</sup> g 42<sup>b</sup> rotin 65  
 30 r 229<sup>a</sup> durihnatiger g 42<sup>b</sup> vol chome- f 225<sup>a1</sup> rotem r 229<sup>a</sup> roht q 245<sup>h</sup> 66  
 31 ner q 245<sup>h</sup> — 9, 6 prunrota h 125<sup>b</sup> l 64 m 28<sup>a</sup> n 37<sup>b</sup> 67  
 32 Dissertas<sup>9</sup> gispraha a 69<sup>b</sup> b 310 d 67<sup>b</sup> prvnrōeti i 11<sup>a</sup> sprasta<sup>19</sup> p 154<sup>c</sup> — 68  
 33 giṽ<sup>h</sup>ha c 58<sup>b</sup> gisprahha e 72<sup>a</sup> gi- 13, 14 69  
 34 sprache f 225<sup>a1</sup> gisp<sup>a</sup>che r 229<sup>a</sup> gi- Muscipulis<sup>20</sup> uallun a 69<sup>b</sup> b 310 e 72<sup>a</sup> 70  
 35 spreche q 245<sup>h</sup> sprahhiliv<sup>10</sup> g 42<sup>b</sup> — vallun c 58<sup>b</sup> d 67<sup>b</sup> uallin f 225<sup>a1</sup> uallen 71  
 36 10, 21 r 229<sup>a</sup> musfallun h 125<sup>b</sup> l 64 müs- 72

<sup>1</sup> generositatem *Vulg.* <sup>2</sup> edili *übergeschrieben* a <sup>3</sup> die ganze gl. am rande b

<sup>4</sup> Conui:ctus] rasur von n g <sup>5</sup> Ingeosus b <sup>6</sup> firnunstiger] er auf rasur d

<sup>7</sup> oder uirnuftigir r <sup>8</sup> Assitricem a <sup>9</sup> Disertas *fgrVulg.* <sup>10</sup> die gl. in g nach der fol-

genden <sup>11</sup> Antelucani *lmVulg.* <sup>12</sup> kiziter *übergeschrieben* ab, von and. hand b

<sup>13</sup> Eradit g <sup>14</sup> vorticibus *Vulg.* <sup>15</sup> scruntussun *übergeschrieben* a <sup>16</sup> Vacuitate i. die

gl. in a nach 558, 3, in cdefgr vor 557, 53 <sup>17</sup> Rubricum *efgr* <sup>18</sup> kann auch rottv

oder roitv sein <sup>19</sup> von anderer hand p. l. spratta <sup>20</sup> muscipulam *Vulg.*

*Bibl.* 1. 2. 4. 5. 6. 7. 10. (*Diut.* III, 427). 11. 13. (*Diut.* II, 51). *Mq.* 353. 354. *Sb.*

- 1 vallen *i* 11<sup>a</sup> musvallin *q* 245<sup>h</sup> musfalla  
 2 *n* 37<sup>b</sup> — 14, 11 [CCLVI. CCLVII. CCLXII.  
 3 CCLXIII]  
 4 Repeditus<sup>1</sup> giuarter *a* 69<sup>b</sup> *b* 310 *c* 58<sup>b</sup>  
 5 *d* 67<sup>b</sup> giuarunt *e* 72<sup>a</sup> givarinin *q* 245<sup>h</sup>  
 6 — 15, 8  
 7 Aurificibus goldsmidvn *a* 69<sup>b</sup> goldsmidun  
 8 *b* 310 *c* 59<sup>a</sup> *d* 67<sup>b</sup> goltsmidin<sup>2</sup> *e* 72<sup>a</sup>  
 9 *f* 225<sup>a1</sup> *q* 245<sup>h</sup> *r* 229<sup>a</sup> — 15, 9  
 10 [CCLXIII]  
 11 Ortygometram<sup>3</sup> rephūn<sup>4</sup> *a* 69<sup>b</sup> rephuon  
 12 *b* 310 *c* 59<sup>a</sup> *d* 67<sup>b</sup> repahun *g* 42<sup>b</sup> rep-  
 13 hun *f* 225<sup>a1</sup> *r* 229<sup>a</sup> rebhun *e* 72<sup>a</sup>  
 14 *q* 245<sup>h</sup> rebhvon *h* 125<sup>b</sup> — 16, 2  
 15 Malagma<sup>5</sup> uascha. emplastrum .i. faska<sup>6</sup>  
 16 *b* 310 uascha<sup>7</sup> *a* 69<sup>b</sup> vascha *c* 59<sup>a</sup>  
 17 *d* 67<sup>b</sup> uasche *f* 225<sup>a1</sup> *r* 229<sup>a</sup> uasca  
 18 *e* 72<sup>a</sup> *g* 42<sup>b</sup> phlast<sup>8</sup> *q* 245<sup>h</sup> phlaster  
 19 *h* 125<sup>b</sup> *m* 28<sup>a</sup> phlast<sup>8</sup> *i* 11<sup>a</sup> *k* 75<sup>d</sup>  
 20 plaster *n* 37<sup>b</sup> plastir *l* 64 — 16, 12  
 21 [CCLVI. CCLVII. CCLVIII]  
 22 Delectamentum suozu *a* 69<sup>b</sup> *b* 310 *c* 59<sup>a</sup>  
 23 *d* 67<sup>b</sup> *e* 72<sup>a</sup> suezi *f* 225<sup>a1</sup> *r* 229<sup>a</sup> suzze  
 24 *q* 245<sup>h</sup> — 16, 20  
 25 Tabescebant dōtun *b* 310 *d* 67<sup>b</sup> dotun  
 26 *a* 69<sup>b</sup> *c* 59<sup>a</sup> *e* 72<sup>a</sup> tohtin *q* 245<sup>h</sup> —  
 27 16, 22  
 28 Indiscipline<sup>tigo</sup> unzuhtigo *b* 310 *c* 59<sup>a</sup>  
 29 *d* 67<sup>b</sup> vnzuh *a* 69<sup>b</sup> unzuhtigi *e* 72<sup>a</sup>  
 unzihtlih *q* 245<sup>h</sup> ungizoginliche *f* 225<sup>a2</sup>  
 unzogenlich *r* 229<sup>a</sup> — 17, 1  
 Spissos diche<sup>8</sup> *a* 69<sup>b</sup> *b* 310 — 17, 17  
 Echo<sup>9</sup> calm *a* 69<sup>b</sup> *b* 310 — 17, 18  
 [CCLVIII]  
 Exposito uzviruvorfanemo *a* 69<sup>b</sup> ūzuir-  
 vuorfanemo *b* 310 — 18, 5  
 Animequiores<sup>10</sup> epanmuotirun *a* 69<sup>b</sup> *b* 310  
*c* 59<sup>a</sup> *d* 68<sup>a</sup> epanmuotigi<sup>11</sup> *g* 42<sup>b</sup> eban-  
 muotigie *e* 72<sup>a</sup> ebinmutige *f* 225<sup>a2</sup>  
 abinmuthegi *q* 245<sup>h</sup> ebinotige *r* 229<sup>a</sup>  
 — 18, 6  
 Allegans<sup>12</sup> redinonter *a* 69<sup>b</sup> *b* 310 *f* 225<sup>a2</sup>  
*r* 229<sup>a</sup> redinont<sup>1</sup> *d* 68<sup>a</sup> redinontir *h* 125<sup>b</sup>  
 redinunter *e* 72<sup>a</sup> redinonten *c* 59<sup>a</sup> re-  
 dinnuntin *g* 42<sup>b</sup> giseltin *q* 245<sup>h</sup> —  
 18, 21  
 Poderis albus *h* 125<sup>b</sup> *m* 28<sup>a</sup> *n* 37<sup>b</sup> —  
 18, 24  
 Ordinibus ortvn *a* 69<sup>b</sup> ortun *b* 310  
*c* 59<sup>a</sup> *d* 68<sup>a</sup> *e* 72<sup>a</sup> *h* 125<sup>b</sup> ordinunga  
*q* 245<sup>h</sup> — 18, 24  
 Depauerunt uorahtun. frazzun<sup>13</sup> (I frazz  
 vn<sup>13</sup> *b*) *a* 69<sup>b</sup> *b* 310 uorahtun *g* 42<sup>b</sup>  
 vorahtun *c* 59<sup>a</sup> forahntun *d* 68<sup>a</sup> — 19, 9  
 Aquatica vuazarlihiu *b* 310 *d* 68<sup>a</sup> vuazar-  
 lihhiu *c* 59<sup>a</sup> wazarlihhiu *e* 72<sup>a</sup> vuazar-  
 lih<sup>hiv</sup> *a* 69<sup>b</sup> uuazzirlihiu *g* 42<sup>b</sup> wezzirg<sup>o</sup>  
*q* 245<sup>h</sup> wazzirige *f* 225<sup>a2</sup> *r* 229<sup>a</sup> —  
 19, 18

<sup>1</sup> Repeditus *a* Vulg. Repediis *eq* <sup>2</sup> *in context q* <sup>3</sup> Ortygometra *resp.* Ortygometra  
*b* *cefg* Orthygometra *q* Ortygomem&ra *d* <sup>4</sup> rephūn *übergeschrieben a* <sup>5</sup> Malagina *k*  
<sup>6</sup> emplastrū. i. faska *übergeschrieben b* <sup>7</sup> uascha *übergeschrieben a* <sup>8</sup> diche *über-*  
*geschriebenes b* <sup>9</sup> *die gl. in a nach 558, 51, in b am rande (Echō. calm)* <sup>10</sup> Animequiores  
*res] o aus e corr. q* <sup>11</sup> epanmuotigi] *die buchstaben epanmuo standen bereits über dem*  
 Animequiores *vorhergehenden Expensos, sind aber ausradiert g* <sup>12</sup> Allegatis *cefgqr* Alle-  
 gans *in h zwischen 558, 48 und 49* <sup>13</sup> frazzun *und I frazz vn übergeschrieben ab*

D. II. 177. = Pt. (Germ. 22, 396). Sg. 292. (Hatt. 1, 249). — Rb. 526

## CCLXII

a = Codex Carolsruh. SPetri. b = Codex SGalli 292.

1 Turbedo uenti <sup>1</sup> gidruabida <sup>2</sup> a 76 <sup>b1</sup>	Ortigometra. <sup>7</sup> dux ortigiarum .i. co- 26
2 gidruabda b 113 — 5, 24	turnicum quattula a 76 <sup>b1</sup> — 16, 2 27
3 Conuentiones <sup>3</sup> gizamunga <sup>4</sup> a 76 <sup>b1</sup> b 113	Respectus a respicio. respiceris. firsio 28
4 — 12, 21	a 76 <sup>b1</sup> — 19, 14 29
5 Muscipulum <sup>5</sup> musfalla a 76 <sup>b1</sup> mûsfalla <sup>6</sup>	
6 b 113 — 14, 11 [CCLXI]	

## CCLXIII\*

Codex Carolsruh. Aug. 1c.

7 (90 <sup>b</sup> ) Exsors urluzer — 2, 9	Monstra forazeichan edo unkihiuri — 8, 8 30
8 Nugaces unbideribe — 2, 16	Euentus kipuriunga — 8, 8 [CCLXIV] 31
9 Insensate unanfuntaniu — 3, 12	Inieniosus clauuq̄ — 8, 19 32
10 Dire <sup>8</sup> dera ariubi — 3, 19	Adsi <sup>8</sup> tricem <sup>13</sup> zua kisaztiu — 9, 4 33
11 Spuria unchunnes — 4, 3 [CCLXI]	Reprobare farchiosan — 9, 4 34
12 Utulamina <sup>9</sup> uuinreba — 4, 4 [CCLXI]	(91 <sup>a</sup> ) Pentapoli <sup>14</sup> fünf purigi — 10, 6 35
13 Gallus <sup>10</sup> gallinatus hano heninnono	Figmentum libisodi — 10, 7 36
14 Argumentum adaht — 5, 11	In portentis <sup>15</sup> in forazeichanum — 10, 16 37
15 Armatura <sup>11</sup> kiuufani — 5, 18	Transuexit ubar fuarta — 10, 18 38
16 Torace dera prunnun — 5, 19 [CCLVI.	Antece <sup>s</sup> sores <sup>16</sup> fora kangante — 12, 8 39
17 CCLXI. vgl. CCLVII]	Ludibriis huahungum — 12, 26 40
18 Insensatos unanfuntane — 5, 21	Abutatur si niozzanti — 13, 12 41
19 Emissiones uzsanta — 5, 22	Perlinias <sup>17</sup> duruh chenq̄ edo duruh 42
20 Abene curbato <sup>12</sup> seile kipoganemo —	salboq̄ — 13, 14 43
21 5, 22	In muscibulis <sup>18</sup> in uallom — 14, 11 44
22 Generositatem chunnihft — 8, 3	[CCLVI. CCLVII. CCLXI] 45
23 Contubernium hiunka — 8, 3	Incommunicabile unkimeinsamlieh — 14, 21 46
24 Argumentorum listio — 8, 8	Aurificibus coldsmidum — 15, 9 [CCLXI] 47
25 Uersucias missauarabida — 8, 8	Argentariis silabarsmidum — 15, 9 48

<sup>1</sup> vgl. zu nr CCLVII <sup>2</sup> im context a <sup>3</sup> darauf die von Mone angeführte gl.

Fuscus (darüber fuso) .herba. tingendis uestibus apta. darin liegen nur verschreibungen von Fucus und Fuco (13, 14) vor <sup>4</sup> gizamunga übergeschr. b <sup>5</sup> muscipulam Vulg. <sup>6</sup> mûsfalla übergeschrieben b <sup>7</sup> ortyometram Vulg. <sup>8</sup> Dire auf rasur für diligere <sup>9</sup> [utulamina] p ausradiert <sup>10</sup> Gallus] das erste l aus t corr. gallus gallinacius nur Esai. <sup>11</sup> armaturam Vulg. <sup>12</sup> a bene curvato <sup>13</sup> Adsi<sup>8</sup>tricem corr. 2 hand <sup>14</sup> in pentapolim Vulg. <sup>15</sup> portentis] i aus e corr. <sup>16</sup> Antece<sup>s</sup>sores corr. 2 hand <sup>17</sup> perliniens Vulg. <sup>18</sup> muscipulam Vulg.

## Rb. 526. — Ja. 187. 188

1 Erarios ersmidum — 15, 9	Exposito filio kizas temu chinde — 18, 5	18
2 Malagma suuedile — 16, 12	Inconueniens unkilimphanti — 18, 10	19
3 Siderum himilzungono — 17, 5	Beneficia <sup>2</sup> lehan — 18, 13	20
4 Limpide <sup>1</sup> luttarlih — 17, 5	Seuissimis crimmisostom — 19, 15	21
5 Lesi erant kiterite uuarun — 18, 2	In aquatica in uuiare — 19, 18	22
6 Lesura tarunga — 18, 3	(91 <sup>b</sup> ) Sine querella ana lastar — 18, 21	23

## CCLXIV\*

## Codex Oxoniensis Jun. 25.

7 (174 <sup>c</sup> ) Ex <sup>s</sup> ors ateilo — 2, 9	Pro torace prustroch — 5, 19	24
8 Thoro prutpetti — 3, 16	Galea helm — 5, 19	25
9 Acerui <sup>3</sup> pittar — 4, 5	Habene <sup>5</sup> prittila — 5, 22	26
10 Fictio kitroc — 4, 11	Monstrum <sup>6</sup> forazeichan — 8, 8 [CCLXIII]	27
11 (174 <sup>d</sup> ) Fascinacio purdi loteres — 4, 12	Citatus aer <sup>7</sup> kiruartiu luft — 13, 2	28
12 Carine podum — 5, 10	Querella strit — 13, 6	29
13 Argumentum list — 5, 11	Contubernium kimachida — 8, 3	30
14 Lanugo uullura uuolla — 5, 15	Aceruatim huffon — 18, 23 [CCLVI]	31
15 Ad supremum za oponantiki — 4, 19	Infandam <sup>8</sup> unchuskida — 14, 27	32
16 Constantia anastantida — 5, 1	Eudentem augozorahtan — 14, 17	33
17 Subitacio <sup>4</sup> chai — 5, 2		

<sup>1</sup> limpidae *n. pl. f. Vulg.*    <sup>2</sup> veneficia *Vulg.*    <sup>3</sup> Aceru<sup>b</sup>i] *das b ganz modern acerbi*  
*Vulg.*    <sup>4</sup> subitatione *Vulg.*    <sup>5</sup> a bene curvato *Vulg.*    <sup>6</sup> monstra *Vulg.*    <sup>7</sup> citatum  
aerem *Vulg.*    <sup>8</sup> infandorum *Vulg.*